



Anna Politkovskaya (née Anna Mazepa) was born in New York City in 1958. At the time, her Soviet Ukrainian parents were diplomats with the United Nations. During her college years, Politkovskaya studied journalism at Moscow State University, and after graduation in 1980 began her writing career with the Izvestia newspaper.

Politkovskaya died in Moscow on October 7, 2006. The violence of her death (four shots in her apartment) draws international attention to her life's passion and work. As a committed human rights journalist, from 1999-2006 Politkovskaya wrote columns for the publication Novaya Gazeta. As a writer, she published several books addressing the conditions of Chechen civilians and hostages, life in Russia, and Putin's administration. Understandably, her criticism of the latter earned her no favor with the authorities.

Although little is clear regarding Politkovskaya's assassination, the absence of her vigor and passion for truth is a blow to the world. For the voice of truth found in her articles, books, investigations and negotiations, Politkovskaya will be missed by humanitarians worldwide.

-Hannah Hethcox



ANNA STEPANOVNA POLITKOVSKAYA (1958-2006)



Elegy for Anna Politkovskaya

An orange bloom, you—ground growing,
even while the cold was snowing.
You like a winter-hardy yam,
grew large despite the gardener's sham.

When all we smelled was deep old snow,
your petals drifted down steep roads,
and showed us blood, torments untried,
the Russian way for those inside.

Pen bleeding, you spent a life
against a bitten system, and
the truth of it brewed you bitter
until four bullets found you.

Lemon with your tainted tea?—
Chechnya's dead.
An inbox filled with murderous threats—
you run to Austria,
then—
Anna is dead.
and,
Russia has lost its bloom.



Gay Rights in Russia

-Ginny Bacon

In May 2006, Russian gay rights activists held a convention called "Moscow Pride '06," which brought together gay rights supporters from Europe, Russia, and the United States to raise gay rights awareness in Russia. Attendees planned on concluding the convention with a gay pride march to the Tomb of the Unknown Soldier. The march, attempted despite a ban issued by the mayor of Moscow, ended in violence and multiple arrests by the Russian riot police.

Like many Western countries, Russia has a cultural history of treating homosexuality as either a vice or an illness. Since times of the Russian tsars, laws have banned homosexual acts. Prominent socialists of later history (Lenin, Trotsky, and Stalin) believed that homosexuality was a vice fueled by the decadence of capitalism, and felt a communist society the answer to declining morals. Though Soviet attitudes toward homosexuality in the 1920s wavered (some felt it a sickness), by the 1930s homosexual acts between men became criminal. This state of affairs lasted until 1993, but, while homosexual acts were decriminalized, they could earn a Russian up to 5 years in prison.

Even though homosexual acts are no longer criminal, Russia as a whole exhibits a lack of tolerance or acceptance towards gays and lesbians.

Institutionalized homophobia exists in Russia's Orthodox Church as well as in some nationalistic political parties. In fact, the majority of protestors who broke up Moscow's May gay pride march were nationalists, Orthodox believers or neo-Nazis. While the Orthodox church regards homosexuality as a sin, nationalist parties have expressed additional concern over foreigners participating in the gay rights movement in Russia. The march was held despite a ban by Mayor Yuri Luzkhov, who openly stated that he believed homosexuality was "not natural" and based



Nikolai Alexeyev (left)

the ban on a need for public order.

Mr. Luzkhov was correct in fearing that the march would cause public disorder. This is perhaps why its organizer, gay rights activist Nikolai Alexeyev, was determined that the march be held. Though the march received modest attendance, Alexeyev proclaimed the march to be a success because it drew worldwide attention to their protest against "homophobia" and "fascism." According to the St. Petersburg Times, as marchers approached the gate to the Alexander Gardens with flowers



Orthodox protestors

CNN

for the Tomb of the Unknown Soldier, they found the gates closed. Marchers were met at the gate by icon-carrying Orthodox protesters, who sang Psalms, while other protestors threw eggs and tomatoes at marchers and shouted "Death to fags!" and "Fags out of Russia!" As the riot police stepped in to force the crowds away from the gate, the march moved on to the statue of Yori Dolgoruky, where activists hoped to give speeches. Upon arrival, marchers found that Nikolai Kuryanovich, of the Liberal Democratic Party, was already giving a speech that included the suggestion that gays and lesbians be sent to Kolyma, a Soviet-era labor camp. When Yevgenia Debryanskaya, a lesbian rights leader, attempted to a speech, she was doused with water by protestors and apprehended by the police. The march broke into chaos and ended in the arrest of 50 marchers and 20 protestors.

While Russia's decision to ban gay pride marches has drawn criticism from many European politicians and human rights activists, there has been no sign from Moscow that the ban will be lifted in the near future. And, while the gay rights movement in Russia has gained international attention due to the May march, only time will tell if Russia as a whole will grow more accepting of the gay and lesbian community.



Cover image acknowledgements:

- Wikipedia
- timeinc.net
- hrvc.net
- mosnews.com
- libereya.ru
- washingtonpost.com
- aljazeera.net

Дипломатический Конфликт в Грузии

-Тим Ли

В сентябре этого года начался дипломатический конфликт между Российской Федерацией и Республикой Грузия, когда грузинские авторитеты безопасности арестовали пять русских солдат за шпионаж. Солдат обвинили в лидерстве шпионского круга, и семь грузинских граждан также обвинили в участии в той же группе. Грузинский министр внутренних дел Вано Мерабишвили сказал, что в прошлом году в городе Гори круг совершил бомбардировку, из-за которой погибли три человека и были ранены ещё тринадцать.

В ответ на аресты, российское государство отозвало своего посла и также обещало использовать все методы, чтобы заставить Грузию вернуть всех солдат. Более того, российский консул отказался выдавать визы грузинам, которые хотели въехать в Россию. Российский министр иностранных дел Сергей Лавров называет обвинения безпричинными, и подобно этому, Министр обороны Сергей Иванов их называет идиотскими. Владимир Путин обвинил Грузию в «государственном терроризме», и Совет Федерации выпустил заявление, в котором сказано, что действия Грузии могут вызвать войну. Позже, Россия

прекратила все официальные отношения с Грузией, и также начала высылать грузин со своей территории. Грузинский Департамент иностранных дел заявило, по их мнению, Россия угрожает их стране.

Через недолгое время после арестов, одного офицера вернули в Россию. В начале октября, страны согласились твёрдо придерживаться посредничества беспристрастной международной организации, которая называется Организацией по Безопасности и Сотрудничеству в Европе (OSCE). 2-го октября, грузинское государство вернуло всех остальных российских солдат, но отношения остались отчужденными. Война слов продолжалась: Путин сравнил грузинского президента Саакашвили со Сталиным и Берией, они оба были грузинами, а Саакашвили ответил, что Грузии не нужна

экономическая помощь от России. После того, как Саакашвили выиграл на выборах в 2003 г., его администрация много работала с западными странами, и он заявил, что



Президент Саакашвили

хочет, чтобы Грузия вступила в Североатлантический союз (NATO).

Мировое сообщество, особенно США и Европа, у которых важные отношения и с Россией и с Грузией, продолжает смотреть на то, что происходит и пробует исправить ситуацию. Когда

День народного единства

-Элис Торсен

Недавно, 4 ноября, в России отметили праздник "День народного единства", созданный правительством Путина два года назад. Официально, День народного единства знаменует освобождение Москвы от поляков в 1612-ом году

Пожарским и Мининым. Однако, несмотря на то, что это событие отечественной истории знакомо многим русским, сам праздник имеет мало значения.

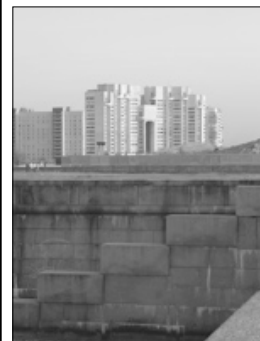
В реальности, цель Дня народного единства – это отвлекать внимание от

годовщины октябрьской революции 7 ноября. Хотя Ельцин, когда он занимал президентское кресло, разрешал празднование октябрьской революции, только переименовал день, Путин же более решительно

(Continued on page 5)

обвинить – to accuse
лидерство – leadership
совершить – to carry out
погибнуть – to perish
обещать – to promise
выпустить – to issue
заявление – declaration
высылать – to expel
угрожать – to threaten
посредничество – mediation
беспристрастный – unbiased
международный – international
выборы – elections
продолжать – to continue
происходить – to occur
пробовать – to try
прекратить – to cease

This issue's featured photos were taken this past year by Victor Osimitz



День народного единства – Day of People's Unity
создать – to create
правительство – government
освобождение – liberation
годовщина – anniversary
занимать – to occupy
разрешать – to permit
праздник – holiday

Putin's "Managed Democracy"

-Nicholas Patin

A disturbing trend has been occurring since Putin took over the presidency from Yeltsin in 1999. While Putin's speeches have emphasized the equal importance of socio-economic and democratic freedoms, the Kremlin has been introducing controversial legislation and taking action seriously damaging to the development of democracy in Russia. Russia currently has what analysts are calling a "managed democracy," one where the media, electoral commissions, and police are used to influence the decisions and opinions of the public.

Throughout his term, Putin has increasingly been consolidating his authority and taking power away from the individual. Several prominent news anchors, such as Svetlana Sorokina, have cancelled their news shows due to increased censorship and editing. With the three national broadcasting channels under state control, sensitive topics such as the war in Chechnya and the break up of Yukos are taboo, and even certain guests are prohibited to appear on talk shows. This undemocratic trend also extends to 89 regions in Russia where direct elections for governors have thus far failed. Currently, only presidential nominees can be "appointed," and the Kremlin dictates that the regional parliaments ap-

prove them. Putin reasons that he is attempting to eliminate corrupt leaders, but regardless of the motive it is a troubling development. Artificial parties have formed, claiming claim to support the opposition, but in reality have been created Russian authorities to funnel votes

usually U.S. sponsored organizations like the National Endowment on Democracy and the International Republican Institute. In addition, those foreign NGOs allowed to remain will have their activities and financial records closely monitored. Putin explains this move as counter-terrorist, but more realistically, it is obvious he is bothered by the recent regime changes in Georgia, Kyrgyzstan and the Ukraine, all of which were supported by outside assistance.

While these activities have disturbed the international community, domestic support for Putin remains remarkably high. 70%. The fact is that Russians are more concerned with having a strong economy than a strong democracy. In a recent opinion poll, respondents listed "strengthening democracy and freedom of speech" as the eighth most important political task.

Putin evokes a confidence that Russians admire, and many believe him to be the solution to the country's problems. The Kremlin appears keen on running a country that is strong, predictable, and stable; many prefer this change to the chaotic and corrupt Yelstin years. Ultimately, countries like the U.S. have to be patient. In order for Russia to transition to a more western democracy, Russia needs to develop a significant middle class. This will take time, but currently Putin is the man for Russia whether people like it or not.



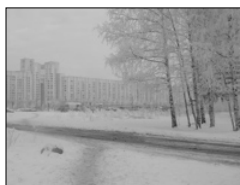
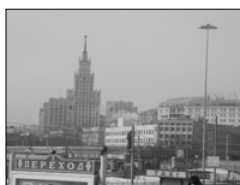
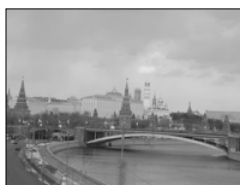
www.bfs-zh.ch

from genuine opposition groups.

The Kremlin has also gone as far as establishing pro-Putin groups (e.g. Nashi) that attend political rallies and protest the opponents. Bomb hoaxes have even been used to disrupt legitimate campaigning. The most controversial move, particular upsetting to other membership countries in the G-8, comes in the form of the new foreign NGO policy (Non-Governmental Organizations). The most recent law sought to dismantle most foreign NGOs in Russia, specifi-

"Yes, stability has come to Russia. It is a monstrous stability under which nobody seeks justice in law courts which flaunt their subservience and partisanship. Nobody in his or her right mind seeks protection from the institutions entrusted with maintaining law and order, because they are totally corrupt."

(from Putin's Russia, cited on BBC: <http://news.bbc.co.uk/2/hi/europe/6035133.stm>)



Кадыров: Чеченский Премьер

-Кейти Смут

Рамзан Ахмадович Кадыров стал премьером Чеченской Республики в марте 2006-го года. Препжний премьер Чеченской Республики, Сергей Абрамов, ушёл со своего поста в марте, после того, как в 2005-ом году он пережил серьёзную автокатастрофу. Кадыров был назначен исполняющим обязанности премьера сразу после катастрофы, а в марте он лишь официально занял пост.

Говорят, что скоро Кадыров станет президентом ЧР, может быть в конце октября, потому что ему тогда будет 30 лет, минимальный возраст. Президент России, Владимир Путин, раньше поддерживал Кадырова и присвоил ему звание «Героя Российской Федерации» за борьбу Кадырова с терроризмом в округе. Однако, недавно Путин был недоволен некоторыми его действиями. Во-первых, Кадыров предпринял несколько неразрешённых военных действий. Во-вторых, он становится более лояльным к исламским экстремистам. Например, в феврале, после скандала вокруг карикатуры на пророка Мухамеда, он хотел выгнать все Датские

негосударственные организации, а Путин его остановил. Вообще говоря, Кремль начинает сомневаться в его верности.

Что думают чеченские люди о своем новом руководителе? С одной стороны, некоторые граждане считают, что Кадыров - очень эффективный руководитель, и им нравится его про-исламская политика. Например, в марте он ввёл в действие закон, который заставляет женщин носить платок на голове. Также, он запретил азартные игры и алкоголь, и он объявил «джихад» террористам. В результате, он пользуется любовью многих мусульман. С другой стороны, с точки зрения многих других граждан-наблюдателей, Кадыров — жестокий экстремист. Дело в том, что он



some Don Chisroide



the Jamestown Foundation

руководит частной милицией, которая называется «Кадыровцами». Некоторые люди обвиняют эту милицию в жестокостях и преступлениях. Недавно убитая журналистка Анна Политковская часто критиковала «Кадыровцев» в своих статьях.

Рамзан Кадыров – сын Ахмата Кадырова, который был президентом ЧР с 5-ого октября 2003-ого года по 9-ое мая 2004-ого года, когда он был убит в ЧР. Рамзан родился 5 октября 1976 года в чеченском селении Центорой. Он учился в институте бизнеса и права. В 2003-ом году, после избрания отца президентом Чечни, он стал начальником президентской службы безопасности. После гибели своего отца в 2004-ом году, он стал заместителем председателя правительства.



(Continued from page 3)

отменил праздник 7-ого ноября и ввел День народного единства.

В лучшем случае, русские кажутся равнодушными к новому празднику. У них достаточно цинизма, что они понимают явную цель правительства. На мой взгляд, что касается октябрьской революции, то русские ещё более или менее имеют положительное отношение к

празднику. Или они одобряют революцию или им всё равно. Конечно, я не должна обобщать, а по личным разговорам, данные русскими причины для продолжения празднования революции заключаются в том, что революция - это пока наследие России (а не, так сказать, символ неудачной страны). По сравнению с революцией, Пожарский и

Минин просто не вызывают эмоции у русских.

К сожалению, сейчас несколько русских (а именно русских, не россиян) не отмечают ни единства, ни коммунизма, а вместе этого заявляют, что поддерживают фашизм и национализм. В Москве в субботу 4-го ноября фашисты собрались в центре города, и обвинили кавказцев, евреев, и вообще всех этнически нерусских во всех

случай – case (in the best case)
достаточно – enough
положительное отношение – positive attitude
обобщать – to generalize
по сравнению – by comparison
поддерживать – to support
развиваться – to develop

участвовать – to participate
 обвинить – to accuse
 вылететь – to fly out
 наблюдать – to observe
 продавец – salesman
 буддистский – Buddhist
 предвыборная кампания – election campaign
 пришельцы – visitors
 показывать – to show
 космический корабль – spaceship



считать – to think
 иметь – to have
 широкий – broad
 действующая лексика – working vocabulary
 употреблять – to use
 оказывается – “it turns out”
 произносить – to pronounce
 ощущать – to sense
 стараться – to try
 произношение – pronunciation
 оставаться – to remain
 согласный – consonant
 вспомнить – to recall

Илюмжинов, президент Калмыкии

-Роб Симмонс

Кирсан Николаевич Илюмжинов, эксцентричный президент Республики Калмыкии, привлек в Калмыкию матч на звание чемпиона мира по шахматам. Он построил дворец шахмат в столице Калмыкии Элисте. Веселин Топалов и Владимир Борисович Крамник участвовали в этом матче, чтобы решить, кто будет чемпионом мира.

В матче возник скандал, когда директор Топалова обвинил Крамника в

обмане. Он сказал, что Крамник выходил в туалет слишком часто во время матча. В то время, Илюмжинов был в Сочи с Путиным. Он срочно вылетел в Элисту, чтобы разрешить этот

спор. Он разрешил Топалову наблюдать за туалетом, пока они играли. Русский шахматный обозреватель Яков Дамски сказал об этом так: “Мы всегда помним этот матч: туалетный матч”. Илюмжинов родился 5-ого апреля 1962, и стал работать



wikipedia

продавцом машин в 1991 г. После того, как он стал президентом, он стал строить много буддистских храмов. Кстати, Калмыкия является единственным буддистским регионом в Европе. Буддизм пришел с Монголами, которые иммигрировали в 1630 г.

Илюмжинов правит республикой как диктатор. Москва мало контролирует этот регион. Встретившись с римским папой, Илюмжинов даже смог построить на свои деньги храм для единственного католика в Калмыкии. Дальше он построил одну мечеть и двадцать православных церквей.

В самой недавней предвыборной кампании Илюмжинова он обещал народу, что у каждого пастуха будет мобильник. Он также сказал, что его похищали пришельцы из другого мира. Он сказал, что пришельцы были в желтых костюмах. Он

Чистый американский акцент

-Элис Торсен

Ты считаешь, что умеешь говорить по-русски довольно хорошо. Понимаешь грамматику и имеешь широкую действующую лексику. Часто употребляешь слово «который». Но все-таки, приезжая в Россию, оказывается, что русские не понимают ни одного слова произносимого тобой.

Я бы считала чудью утверждение, что моя русская речь совсем не понятна русским, но к сожалению, вслух я могу только считать ее «чудью». Как репетиторы произношения объясняют, признаком американского акцента являются твердые согласные. Кроме того, что американцам – или, по крайней мере, мне – трудно

ощущать разницу между звуками «ш» и «щ», мягкое «л» довольно сложно для наших языков. Помню, как на уроках время от времени преподаватели останавливали разговор и просили студентов (и не всегда меня) повторить «люблю». Конечно, мы стараемся, но кажется, что наши профессора вообще просто стараются не обращать внимание на наш чистый американский акцент и надеются на то, что мы выучим грамматику и не будем говорить «спрашивать вопрос». Мягкие согласные и другие тонкости произношения – важны, а из-за грамматики и лексики мы уже практически бьемся головами об стенку,

пока наши “ль” остаются ужасными.

Иногда, несмотря на твердые согласные «чистого американского акцента», иногда русские принимают американца за эстонца. Как я понимаю, это происходит из наших длинных гласных. Да, правда, ты не можешь выиграть игру русского произношения.

К счастью («счастью»), если у американцев есть проблемы произношения, у других национальностей тоже особенные проблемы. Например, японцам вообще трудна буква Л («дринный») и корейцы действительно произносят «и», когда видят «ь». Иногда, эти акценты мне очень смешны. Но стоит

Обзор фильмов Гайдая

-Эрин Альперт

Я надеюсь, что вы все посмотрели фильм «Иван Васильевич меняет профессию» в русском доме несколько недель назад. Этот фильм, по-моему, является очень смешным и хорошим примером комедии снятой одним из самых известных режиссеров Советского Союза – Леонидом Гайдаем. Гайдай родился в 1923ем году и умер в 1993ем году, известен тем, что снимал много комедий. В некоторых фильмах снимался Александр Демьяненко, который играет роль Шурика. У Шурика много увлекательных приключений. Например, в фильме «Иван Васильевич меняет профессию», он переносит вора и управдома во времена Ивана Грозного. Фильм «Операция Ы и другие приключения Шурика», состоящий из 3 частей, рассказывает нам о Шурике и о том, что происходит с ним. Оба эти фильма были очень популярными в Советском Союзе, и остаются любимыми и сегодня.

Другой известный фильм, снятый Гайдаем, который повлиял на



Леонид Гайдай

русскую культуру, это «Бриллиантовая рука». В этом фильме речь идет о мужчине,

который случайно украл алмазы у гангстеров и о том, как они пытаются получить алмазы обратно. Русские часто цитируют этот фильм, и всем понятны эти цитаты. Многие говорят, что знают весь фильм наизусть. Поэтому, если вы слышите странное выражение (например: «Щорт побъери!» «Цигель-цигель ай-лю-лю!» или «Руссо туристо - облик морале! Ферштейн?!») – не бойтесь! Кстати, на сайте <http://perlodrom.ru/kino/br/> вы можете найти список цитат, и даже MP3.

До сих пор фильмы Гайдая очень популярны. Я бы советовала всем



фильм «Бриллиантовая рука»

“People sometimes pay with their lives for saying aloud what they think. In fact, one can even get killed for giving me information.”

(Anna Politkovskaya, from a Reporters without Borders conference in Vienna in Dec 2005)

“There are journalists who have this fate hanging over them. I always thought something would happen to Anya, first of all because of Chechnya. Whenever the question arose whether there is honest journalism in Russia, almost every time the first name that came to mind was Politkovskaya.”

(Oleg Panfilov, Director, Moscow Centre for Journalism in Extreme Situations)

менять – to change
известный – famous
происходить – to occur
повлиял – to influence
пытаться – to try
наизусть – by heart
слышать – to hear



Letny Sad

Wandering in a treesome state of natural bliss,
I thought I saw your shoulder, bare and smooth in the sun
but I turned away– the stately curls were too remiss
of your flyaway, summer-sunned nature on the run;
the rosary beads in baleful strands bespoke a faith
more marbled than the silver-quick stream that spills in you.
Squinting into the lemon-light, everything's a wraith
next to you, supple in my arms; the stone bird that flew.
No idol of Greek myth or song stands higher than thou,
no summer-throned palace or filigree gate more famed.
I breathe your every step as no classic will allow,
and kiss the calendar date on which you were named.

Walk with me, in gardens of filtered light and beauty.
Waltz with me, over grounds freed in Bolshevik duty.

Hannah Hethcox

«Небесный Сон»

Как только закрываю я глаза,
Впадаю в сон я неизбежно.
Лечу и падаю туда,
Где солнце светит и ласкает нежно.

Это место-сад неземной красы,
Это место-рай для влюблённых вечно,
Это место, где я начинаю жить
Там, где любовь и лето бесконечны!

Вдыхаю аромат я нежных роз
И слышу шёпот сновидений тайных,
Хожу я меж любовных строк
В поисках своей любви, отчаянно.

И мы встретимся только тогда,
Когда впаду я в сон небесный,
Когда опять закрою я глаза
И обниму тебя, мой милый, нежно!

Малика Мухамедханова

Novgorod

Wreaths of churches garland the town,
flowering through centuries of war.
Helmets of silver serve as crowns,
sometimes acting as more than lore.
Inside a layer cake of saints
frosts the walls in rich company.
Central sits Him of no complaint,
the Lord behind the scenery.
Each church, each turret points to Him.
Each helmet protects those He calls,
and each icon has worship dim,
because of where faith's strong step falls.

Choose one church, choose ten churches here,
perhaps none will bring your soul near.

Hannah Hethcox

ГАЗЕТА STAFF- Victor Osimitz – Editor-in-Chief Dasha Hakunova – Russian Editor

Gazeta, the only Russian-language newspaper at William & Mary, is written and produced by students in the Russian department and students with an interest in Russian culture. Our goal is to enhance students' understanding of the Russian language by providing a regular opportunity for them to read and write in Russian, and to provide insight into modern Russian culture and cultural history. Gazeta is published monthly with glossed vocabulary, to ensure that second-year students of Russian can read the newspaper without dependence on a dictionary.

Peter Thomas – Layout Editor Hannah Hethcox - English Editor

Alexander Leitzel - Vocabulary Editor

А Вы хотите писать для Газеты?

Нам нужны еще несколько писателей! Если Вы знаете русский язык, или просто интересуетесь Россией, то Вы можете писать статьи для нас.

Студенты на третьем курсе русского языка смогут писать по-русски, и все могут писать по-английски на любую тему. Напишите e-mail: Виктору Осимитцу (vrosim@wm.edu), если Вы хотите писать для нас.